

???????? ?? ???? (???? ??????)

20 ??? 2013 ??????(*)

„???????? ??????? — ??? — ????????? 2006/112/? — ????????? ?? ????????? ????????????? ?
?? ????????????????????? — ????????????????????? ????????????? ????????????? ? ????????????????? ?
???????????? ????????? — ????????????????? ? ? ????????????? — ????????? ? ? ?????? — ?????????
???????? — ?????? ? ? ????? — ????????????????????? ?????????“

?? ???? C-259/12

? ????????? ????????????????? ?????????????, ????????????? ? ? ????????????? ???? 267 ???? ? ? ?????????????
???????????????????? ???? (?????????) ? ??? ? 15 ??? 2012 ?, ????????? ? ???? ? 24 ??? 2012
?., ? ????????? ? ? ????????????????? ? ? ????

???????????????? ????????? ? ? ????????????????? ????????? ? ? ????????????? — ?????????

??????

„????????-M 91“ ???,

????? (???? ??????),

???????? ? ? ?-? E. Jarašiūnas, ????????????? ? ? ??????, ?-? A. Ó Caoimh ? ?-? C. G.
Fernlund (????????????), ??????,

???????????? ?-? M. Wathelet,

?????????: ?-? A. Calot Escobar,

???????? ? ????????? ? ????????? ???? ? ? ?????????????????,

???? ? ? ? ????????? ?????????????, ?????????????:

– ?? ????????????????? ????????? ? ? ????????????? ????????? ? ? ????????????? — ?????????, ? ?-? ?.
????????, ?????????,

– ?? „????????-M 91“ ???, ? ? ??. ? ?????????, ??. ? ?????????, ??. ? ????????????? ?
???. ?? ?????????,

– ?? ????????????????? ?????????, ? ?-? C. Soulay ? ?-? ? ?????????, ? ????????????? ?
????????????????,

???????? ?????????, ????? ???? ????????????? ? ? ????????????? ?????????, ????? ? ? ????
???????????? ? ? ? ????????????? ? ? ?????????????,

???????????? ?????????????

????????

1 ????????????????????? ????????????? ? ? ????? ? ? ????????????????? ? ? ????????????? 2006/112/? ? ?
???????? ? ? 28 ????????? 2006 ????????? ????????? ????????? ? ? ????????? ? ? ?????????????

???????? (?? L 347, ??? 1; ?????????? ??????? ?? ?????????? ????, 2007 ?, ????? 9, ??? 3, ??? 7; ????????? ? ?? L 74, 2011 ?, ??? 3 ? ?? L 249, 2012 ?, ??? 15, ????????? ??-???????? „????????????? ?? ???“).

2 ????????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? — ?????????? (????????? ??-????????? „????????????????? ??????????“) ? „????????-M 91“ ??? (????????? ??-????????? „????????“) ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????.

???????? ???????

?????? ?? ???????

3 ????? 184 ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????:

„????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ??????? ? ??-????????? ??? ??-?????? ?? ?????, ?? ?????? ?????????????????????????? ????? ? ?????? ??????“.

4 ????? 186 ?? ?????????????? ?? ??? ??????:

„????????????? ??????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? 184 ? 185“.

5 ?????????? ?? ????? 242 ?? ?????????????? ?? ??? ? ??????????:

„?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? [?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „????“)] ? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????“.

6 ????? 273 ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????:

„????????????? ??????? ?????? ?? ?????????? ??????? ??????????????, ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ? ???????, ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????????????? ?????? ? ??? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????? [...] ??????????????, ?????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????“.

????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????, ?????????????? ? ?????? 3“.

????????????? ??????????????????????

7 ????? 72, ?????? 1 ?? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „????“) ?????????????:

„????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ??????, ??? ? ?????? ?? ?????????????? 12 ?????????? ??????????“.

8 ????? 78 ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????:

„(1) ?????????????? ???? ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???? ???? ?????????????? ?? ??????????????, ?????? ? ??? ?????????? ?? ?????? ? ??????????????.

(2) ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?? 1, ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? 115 ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?? 116, ? ?????? ? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ?? ?????????????? ? ? ??????????- ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????“.

9 ???? 112, ??????? 1 ?? ???? ??????????????:

„????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?:

1. ?????????????;
2. ?????????????? ??? ??????????;
3. ??????????????“.

10 ???? 115 ?? ?????? ??? ?????????????? ??????????????:

„(1) ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ??????????????, ?? ?????????? ? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????.

(2) ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??-?????? ?? 5 ??? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?? 1.

(3) ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????, ? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????? — ?????????????? ??????????????.

[...]“.

11 ???? 116, ??????? 1 ?? ???? ??????????????:

„????????????? ? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ??? ?? ?? ??????????????????. ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????? ??????“.

12 ???? 124, ??????? 4 ?? ???? ??????????????:

„????????????????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ??-????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??????????, ?????????????? ?????????????? ??????????, ?????? ?????????? ?? ??????????????, ?? ?? ??-????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? 72, ?? 1“.

13 ???? 182 ?? ?????? ??? ?????????????? ??????????????:

„(1) ?????????????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ??-????????? ??????????, ?? ?????????????? ? ?????????? — ?? ?????????????????????? ??????, ?????? ?? ?? ??????????????, ??? ? ?????????????????? ?????????????? — ?? ?????????????????????? ?????? ? ?????????????????????? ??????????????, ? ?????????? ?? ?????????????????????? ? ??-????????? ?????????? ??????????, ?? ?? ??-????????? ?? 1000 ??.

(2) ??? ?????????????? ?? ?? 1, ?????????? ?????????????????????????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????

???????? ? ???????, ??????? ????????? ??????, ? ????? ????????????? ? ????????? ? ????
???????? ???? ???????, ???????, ????????????? ????????????????? ????????? ? ? ??????? ?? 25 ?? ???
?? ????????????? ? ??-????? ??????? ??????, ?? ?? ??-????? ?? 250 ??."

?????? ? ????????? ????????????? ? ????????????????? ???????

14 ?????? ? ?????????? ??????????, ?????? ? ????????????????? ????? ?? ???.

15 ??? ???? ???? ? ? ????????? 2009 ? ??? ???? ???? ? ????????????? ? ?????????
?? ????????? ? ? ????????????? ?????????-???????????? ???????, ????????? ?? „???? ?????“ ???
?? 30 ????????? 2009 ? ????????? ? ??? ???? ???? ? ? ??????? ?? 161 571,12 ?? (?????
82 800 EUR).

16 ?????????? ????????? ? ? ????????? ? ???? ??????????. ? ????????????? ?
???????????????? ????????????????? ????????????????? ??????? ? ?????????? ? ?????????? ?? 15
????????? 2010 ?.

17 ?????? ? ?????????? ???? ?????????? ???? ? ?????????? ? ??????????, ???? ? ?????????-
???????????????? ? ? ?????????? 2010 ? ? ???? ???? ???? ? ?????????? 2010 ?., ????
???????????????? ???? ?????? ? ????????????? ????????? ????????????? ? ????????????? ?
???????????? ? ???? ???? ? ???? ?????????? ????????????? ? ???? ????????? ???? ???? ? ?
???????????????? ??????

18 ?? 22 ????????? 2011 ? ? ????????? ???? ? ? ????????????????? ? ?????????????????
????????????, ? ????? ? ????????? ? ?????????, ? ? ????????????? ? ????????????? ?
???????????????????? ????????? ???? ????????? 2010 ? ?? 17 ??? 2011 ? ?????????? ??????? ?
?????? ????????????? ????????? ? ??????? ? ? ?????????? ? ????????????????? ????????? ???.

19 ?????????? ? ?????????? ? ????????? ? ????????????????????????????? ????????????????? ????
????????? ???.

20 ??? ???? ???? ?????? ???? , ? ????????????? ? 12 ??? ????????????? ? ????????????? ?
????, ????? ? ??????? ????????? ????????????? ? ????????????????? ????????? ???? ? ????????? 2010
?, ? ? ????????????????? ? ???? 124, ?????? 4 ? ???? , ????? ??????????, ? ?????????????????
???? ? ??????? ? ??????? ????????????? ? ???? ????????? ????????????? ? ????????? ? ? ???????
??-????? ? ????????????????? ????????? ???????, ??????? ????????? ??????, ???? ????? ?
?????????, ? ? ?-????? ? ????????????? ? ????????????? ????????? ??????, ???? ????? ? ?
????? ? ????????? ????????? ? ? ?????????????, ????? ????????????? ??????? ???? ?????????, ????
????? ? ????????????????? ???? ??????

21 ?????????? ???? ?????????????, ? ?????? ? ????????? ? ??????? ????????????????? ? ????
???????? ???? ? ????????? 2010 ?., ? ???? ? ????????? ???? ???? ? ?????????? 2010 ? ???
????? ??????, ? ???? ????????????? ? ????????????????? ????????????????? ? ?????????????????
????????? ? ?????????? ????????????? ????????????????? ?????????, ???? ???? ? ? ? ???????
???????????????? ? ??????? ? ????????????????????????????? ?????????? ? ????????????? ???? ? ? ?????????? ?
??? ? ? ????????????????? ? ? ??????????

22 ????????????????????? ????????? ??????? ????????????? ?????? ???? ????????????????????? ???? —
?????????

23 ???? ????? ??? ?????? ??????, ?? ??????????? ?? ????????????? ??????? ? ?
?????????????? ? ??????? ? ?????, ? ??-?????????? ? ??????????? ?? ??????? ????????????? ?
??????????????????.

24 ????? ????????????? ?????????? ? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ? ??????????? ? ?
????? ??????? ? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ??????? ?
? ?????????????? ? ??????????? ? ?????????????? ? ?????????????????????? ? ?????? ?
??????????????????, ?? ?????? ? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????.

25 ??? ??? ????????????????? ????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ???
????????????????? ? ?? ??????? ? ??? ? ?????????? ?????????????? ???????:

„1) ?????? ? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ??????? ?????? ? ?????? ???????
? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ? ???????, ?????? ? ?-?????
????????????? ? ?????????? ?????????????? ? ?????? ? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ??????,
????????????? ? ??????????????

?? ?????????? ?? ?? ?????????? ???????????????, ?????????? ? ?????? ??????:

– ?????, ? ?????? ? ??????, ?? ? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ??
??????????, ? 14 ?? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????, ? ?????? ? ???????????
??????????????,

– ????????????? ? ?????????? ?????? ? ?????????? ??? ???? ???? ?????, ? ?????? ?
?????, ? ? ?????????? ?? ??? ?????????? ??????????????,

– ?????????? ? ? ? ?????????? ?????? ??? ? ? ?????????? ? ??????????

2) ?????? ? ??. 242 ? ??. 273 ? ? ??????????[? ? ?] ?????????? ?????? ?
????????????????? ? ?????????????? ???????, ?????? ? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ??,
????????????????????? ???, ? ?????? ? ??????, ?? ? ? ?????????? ??????? ?????????????????? ? ?
? ?????? ?????????????? ?????????????????, ?????? ?????????? ? ?????????????????? ? ? ? ? ?
????????????????? ? ?????????? ?????????? ? ? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????? ?
????????????????? ??????

3) ??? ? ?????????? ?????????????????, ?? ????????????? ?????? ? ? ??????, ?? ???
????????????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ? ? ?????? ?????? ?????? ?
???????????????? ??????

4) ????????????????? ? ?????? ?????? ? ??????, ?????? ? ??????, ?????? ? ?????????,
????????????????? ? ? ?????????? ? ?????????????????????????“.

?? ?????????????????? ???????

?? ??????????????????

26 ????????????????? ?????????? ??????????, ?? ?????????????????? ?????????? ? ??????????????, ?
?????? ? ? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????? ? ?????????? ?????????????????, ?? ??? ? ?
????????? ? ??????? ? ???? ???? ? ???? ?????????????? ? ?????????????? ??? ?????? ?
????????????? ? ??????????

27 ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ? ? ?????????? ? ?
????????????????? ???????, ?????????? ? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ??? ?????? ?

????????, ?? ????????? ?????????? ?? ??????? ?? ????? ???? ????????? ??????? ?
????????????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???????????????, ??????? ???????????
? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????? ? ?????????????????? ?????????????? ? ???????
??????????, ?? ?? ????? ?????????? ? ?????????? ?? ?? ?????????????, ?????? ?? ?? ???????????
(???????? ?? 11 ?????????? 2008 ?. ?? ????? Eckelkamp ? ??., C-11/07, ???????, ??? I-6845,
????? 28 ? ??????????? ????????? ??????????).

28 ?????? ?????? ?? ?? ?????????????, ?? ?????????????? ??????? ?? ? ??????. ??????????
????????????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????????,
?????? ? ?? ????????? 242 ? 273 ?? ?????????????? ?? ??? ??? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ??????
?? ?????????? ?????????????????, ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ???
?????????. ?????? ????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??
????????????? ? ??????? ??????, ?? ?? ????? ?????? ?? ????? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????????
?? ??????????. ??????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ???????????.

?? ?????????????? ?? ??????

29 ? ?????????????? ?????????, ?????? ??????? ?? ?? ?????????????? ???????, ??????????????
????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????? ? ??
????????????????????, ?????? ? ????????? 242 ? 273 ?? ?????????????? ?? ??? ??????? ?? ??
????????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????
?? ?????????????????????? ?????, ?????? ?? ? ?????????????? ? ?????????????????? ? ??????????????????
????????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?????????????? ? ?? ???????????
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??, ?????????????????
????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ??????, ??????? ?????????????????? ?????
????????????????????? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ? ? ??????? ?????????? ?????? ? ??????
????????? ? ?????????????????? ??????.

30 ?????????? ????? 242 ?? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?????????????????????????? ?????? ?????
????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????
?????????. ?????? ?????? ? ?????????????????? ? ????? 273, ?????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ???
????????????? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????????, ?????? ? ?????????????????? ? ?????
?????????????, ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?
????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????.

31 ?????????????? ?? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ? ??? ??????????????, ?????? ?????????????????????????? ?????? ??????? ??
????????????????. ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????????
?? ?????????????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ??
?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????????????? ??????, ?????????????? ??????? ??
????????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????. ?? ?????????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ??
?????????? ?????? ?????????? (?? ? ?????? ??????? ?????????? ?? 19 ??? 2012 ?. ?? ????? R?dlihs, C-
263/11, ?????? 44 ? ?????????????? ?????????? ??????????).

32 ? ?????? ??????? ?????????????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????, ?? ?? ??????????
????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????
????????????, ? ??-????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????,
?? ?????? ?? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? ??????, ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ? ??????
????????????????????? ?? ???, ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ? ?? ?????????
????????????????????? ?????????????, ?????? ?????????????????? ?????? ? ?????? ??????, ?? ?????? ?????????????
?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??? (?? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? 29 ??? 2010 ?. ??

????? ? ?????????? ??????????????, ? ??-???????????? ? ?????, ? ?????? ?????????????? ?
?????????????, ?? ?????????? ??????, ?????? ? ? ???? ?????????????? ?????????? ? ???? ??????
?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ???? ?????????? ??????, ?? ?????? ??????????
??
??
??
??
????????????.

?????????

* ????? ?? ??????????????????????: ???????????.